

# Sigmoidoscopy

Sigmoidoscopy is a test used to check the rectum and lower part of the large intestine called the sigmoid colon. Your doctor will use a lighted, flexible tube called an endoscope to look at the inside of your rectum and colon. You will need two Fleet enemas to empty your colon before the test.

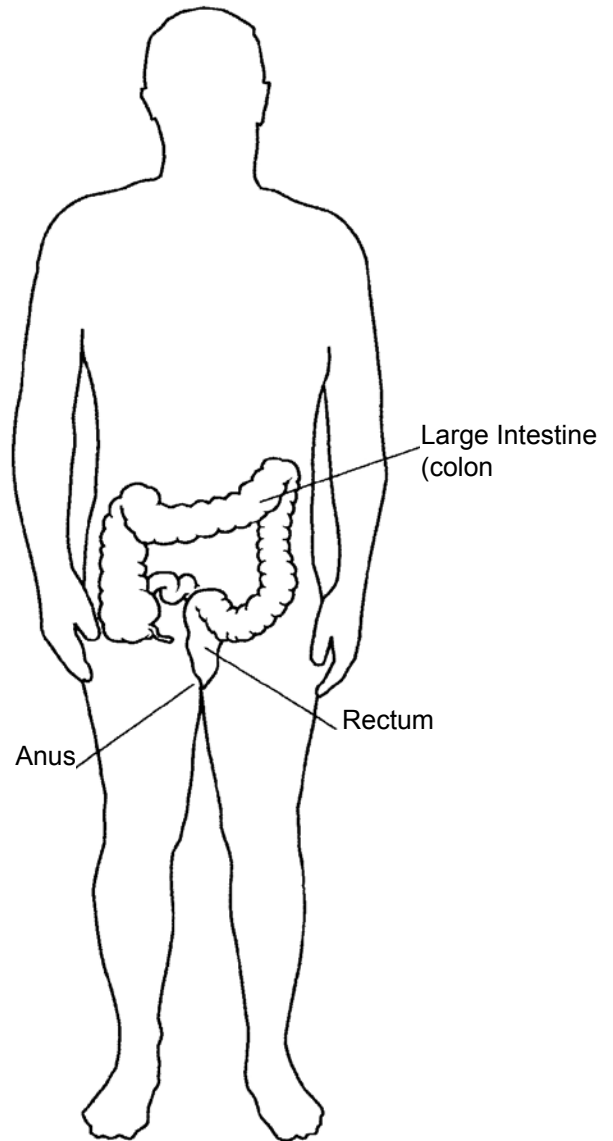
**Arrive on time for your test.** Plan a stay of 1 to 2 hours to allow time to get you ready for the test and time to recover after the test. The test itself takes about 15 minutes and no medicine or sedation is usually needed.

## To Prepare

- You will need to buy two Fleet enemas from a pharmacy.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test.

## Three hours before your test

- **Do not** eat solid foods or drink milk products.
- **Do not** drink red or purple liquids. Drink clear liquids only until after the test, such as:



# 결장경 검사

결장경 검사란 항문과 S상 결장이라고 부르는 대장의 끝부분을 검사하는데 사용되는 검사입니다. 의사는 내시경이라고 부르는 조명기구가 부착되고 유연한 튜브로 이용하여 직장과 결장 안을 드러다 볼 것입니다. 검사 받기 전에 결장을 비우기 위하여 두 개의 Fleet 관장약이 필요합니다.

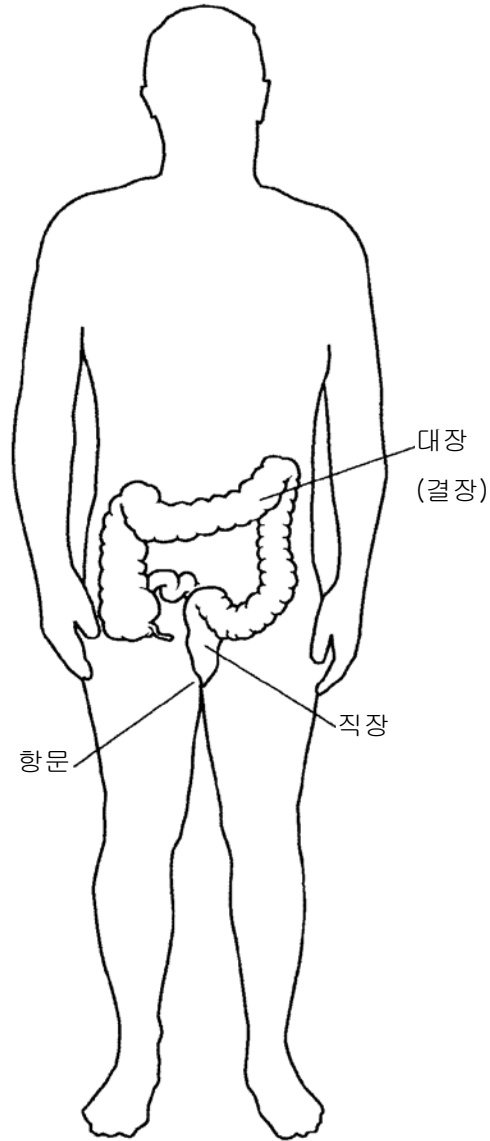
검사 받는 날 제 시간에 도착하십시오. 검사 준비하고 검사 후 회복하는 시간까지 합쳐서 약 1~2시간 정도 병원에 있을 것으로 예상하십시오. 검사 자체는 약 15분 걸리며 일반적으로 약이나 진정제가 필요 없습니다.

## 검사 전 준비

- 약국에 가서 Fleet 관장약 2개를 구입해야 한다.
- 검사 받는 날 아침에 평소 복용하는 약들을 먹어야 하는지 의사에게 물어본다.

## 검사 받기 3시간 전

- 일반 음식을 먹거나 유제품을 마시지 않는다.
- 빨간색 또는 보라색 음료는 마시지 않는다. 검사가 끝난 후 아래와 같은 투명 음료만 마신다:



- ▶ Water
- ▶ Clear broth or bouillon
- ▶ Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape and lemonade
- ▶ Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks
- ▶ Decaffeinated coffee or tea without milk or nondairy creamer
- ▶ Jello or popsicles
- **Start the first enema.**
  1. Shake the bottle.
  2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
  3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
  4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so the tip goes in easier.
  5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
  6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
  7. Remove the tip from your rectum. Lie on your left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
  8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
  9. Use the toilet.
  10. Wash your hands with soap and water.
- **Start the second enema 1 hour later.**

- ▶ 물
- ▶ 투명한 국물이나 부이용
- ▶ 과육이 들어있지 않은 순수한 과일 주스 (사과, 백포도, 레모네이드 등)
- ▶ 레몬-라임 소다, 쿨 에이드, 또는 스포츠 드링크와 같은 투명한 음료수
- ▶ 밀크나 비낙농 크림이 들어가지 않은 커피나 차
- ▶ 젤로나 팝시클
- 첫 번째 관장 시작
  1. 병을 잘 흔든다.
  2. 병 끝에 붙은 오렌지 색 플라스틱 커버를 제거한다.
  3. 오른쪽 무릎을 구부리고 두 팔은 편안히 한 상태로 왼쪽을 아래로 눕는다.
  4. 병 끝을 직장 안으로 천천히 넣는다. 마치 대변을 보는 것 같이 힘을 준다. 이렇게 하면 항문 주변의 근육이 이완되어 병 끝이 좀 더 쉽게 들어간다.
  5. 힘을 빼고 숨을 천천히 그리고 크게 들이마신다.
  6. 병을 꼭 눌러 안에 들어있는 액체를 직장 안에 모두 쏟아 넣는다.
  7. 직장에서 병 끝을 빼다. 직장에 들어간 액체가 흘러나오지 않도록 몸을 왼쪽으로 누워 항문을 조인다.
  8. 약 5분 후에 대변을 보고 싶은 강한 욕구를 느끼게 될 것입니다. 참을 수 있을 때까지 액체를 직장 안에 넣어 둔다.
  9. 화장실로 가서 대변을 본다.
  10. 손을 비누와 물로 씻는다.
- 1시간 후에 두 번째 관장 시작

## **During the Test**

- The staff will ask you about:
  - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
  - ▶ Allergies to medicines, foods or latex
  - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff.
- You will wear a hospital gown and lie on your left side.
- You may be asked to pull your knees up towards your chest.
- The tube is gently put into your rectum and slowly moved into your colon. You may feel an urge to move your bowels.
- Breathe deeply and slowly through your mouth to help you relax.
- Small puffs of air are used to expand the colon so that the rectum and sigmoid colon can be seen.
- After the rectum and colon are checked, the tube is carefully removed.

## **After the Test**

- You may feel some pressure or cramping for a short time from the air that was put into your colon. This feeling will go away as you pass gas or air that was put in your colon during the test.
- You will be checked by a nurse for a short time after your test and your blood pressure will be recorded. You will be given discharge instructions before you leave.
- You can return to your normal diet and activities.

## 검사 중

- 의료진이 물어 보는 질문들:
  - ▶ 처방약과 비처방약, 한약, 비타민, 기타 보조제를 포함하여 현재 섭취하고 있는 약들
  - ▶ 어떤 약품, 음식 또는 라텍스에 알레르기 여부
  - ▶ 다른 건강 문제 및 과거에 수술 여부
- 현재 임신 중이거나 임신을 했을지도 모르면, 의료진에게 말한다.
- 병원 가운을 입고 왼쪽을 아래로 눕는다.
- 가슴 쪽으로 두 무릎을 구부리라고 할 것이다.
- 튜브가 부드럽게 항문으로 삽입되어 결장 안으로 천천히 들어간다. 대변을 보고 싶은 욕구를 느낄 수 있다.
- 마음을 편하기 갖기 위하여 입으로 천천히 심호흡을 한다.
- 결장을 확장시켜 항문과 S상결장을 보기 위하여 약간의 공기를 집어 넣는다.
- 항문과 결장을 검사한 후 튜브를 조심스럽게 뺀다.

## 검사 후

- 결장으로 들어간 공기 때문에 잠시 약간의 압력이나 경련을 느낄 수 있다. 검사 중에 들어간 가스나 공기가 장을 통과하면서 이런 느낌은 없어질 것이다.
- 검사 후 간호사가 잠시 들려 확인한 후 혈압을 잴 것이다. 병원을 나오기 전에 퇴원 후 관리 방법을 알려줄 것이다.
- 다시 일상 식사나 활동으로 돌아갈 수 있다.

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

**If you have any problems after the test such as bleeding or pain, call your doctor right away.**

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

- 검사 결과는 의사에게 보낸다. 의사가 결과를 환자에게 알려줄 것이다.

검사 후 출혈이나 통증 등 문제가 있으면 의사에게 즉시 연락하십시오.

질문이나 문제가 있으면 의사나 간호사와 상담하십시오.

#### 2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Sigmoidoscopy. Korean.